

## BACH 724 - J.S. BACH: CANTATAS 182, 4 & 150

The Cantatas presented on this disc represent some of Bach's earliest choral writing; indeed Cantata 150, dating from Arnstadt, is probably Bach's earliest surviving Cantata. We open our program with a *Sinfonia*, termed *Concerto* by Bach, from Cantata 152, a two-movement overture, the *Adagio* being followed by an *Allegro* fugue. This is a Weimar composition from 1715. The following Cantata, 182, also dates from Weimar, composed a year earlier, 1714. Like Cantata 150, Cantata 4 belongs among Bach's Arnstadt compositions, possibly a test piece for the Mühlhausen audition, Easter Sunday 1707. It was one of Bach's favorites, being re-presented at least twice in Leipzig.

### CANTATA 182: Himmelskönig, sei willkommen. *King of Heaven, be Thou Welcome*

*Cantata for Palm Sunday. Weimar 1714. Later performed in Leipzig*

#### SONATA (*Concerto*)

**CHORUS:** *Himmelskönig, sei willkommen, lass auch uns dein Zion sein! Komm herein, du*

*hast uns das Herz genommen. King of Heaven, be Thou welcome, make our hearts Thy dwelling place! Bide with us! Our hearts and all our souls are in Thy keeping.*

**Bass RECITATIVE & ARIA:** *Siehe, ich komme, im Buch ist von mir geschrieben; deinen Willen, mein Gott, tue ich gerne. "Lo, I come, I am with you, for so it is written of Me: I delight O my Lord, to do Thy Will."*

**Aria:** *Starkes Lieben, das dich, grosser Gottessohn, von dem Thron deiner Herrlichkeit getrieben, dass du dich zum Heil der Welt als ein Opfer vorgestellt, dass du dich mit Blut verschrieben.*

*Love unending, that Thou, God's own Son came down to us from the Exalted Throne, that Thou didst offer Thyself to the world as sacrifice, with Thine own blood.*

**Alto ARIA:** *Leget euch dem Heiland unter, Herzen, die ihr christlich seid! Tragt ein unbeflecktes Kleid eures Glaubens ihm entgegen, Leib und Leben und Vermögen sei dem König itzt geweiht.*

*Bow your heads before your Saviour, ever keep as pure as He: let our faith be firm and steady, let our light grow never dim, life and fortune ever ready to be given all to Him.*

**Tenor ARIA:** *Jesu, lass durch Wohl und Weh mich auch mit dir ziehen! Schreit die Welt nur Kreuzige! So lass mich nicht fliehen, Herr, von deinem Kreuzpanier; Krön und Palmen find ich hier. Jesus, Lord, through weal and woe keep me ever by Thee.*

*When the world cries "Crucify"! let me never deny Thee, Lord, through Thy Redeeming Pain life Eternal I shall gain.*

**CHORALE:** *Jesu, deine Passion ist mir lauter Freude, deine Wunden, Krön und Hohn meines Herzens Weide; meine Seel auf Rosen geht, wenn ich dran gedenke, in dem Himmel eine Statt uns deswegen schenke. Jesus, from Thy Passion, came all my heart's elation, all Thy torment, crown and shame were for my salvation; and my spirit blossoms forth when I pause to ponder on the blissful days to come in Heaven.*

**CHORUS:** *So lasset uns gehen in Salem der Freuden, begleitet den König in Lieben und Leiden. Er gehet voran und öffnet die Bahn.*

*So let us then hasten to Salem rejoicing, to be with our Master in love and sorrow. He goes ahead and opens up the way for us.*

### CANTATA BWV 4: Christ lag in Todesbanden. *Christ lay by death enshrouded.*

*Cantata for Easter Sunday. Composed Arnstadt 1707 and later in Leipzig. Text by Martin Luther.*

#### SINFONIA

**CHORUS:** *Christ lag in Todesbanden für unsre Sünd gegeben, er ist wieder erstanden und hat uns bracht das Leben; des wir sollen fröhlich sein, Gott loben und ihm dankbar sein und singen Halleluja! Christ lay by death enshrouded from mortal sins to save us, he is again arisen, eternal life He gave us. So now let us joyful be and magnify Him thankfully, and praise Him all singing Halleluja!*

**Soprano-Alto Chorus:** *Den Tod niemand zwingen kunnt bei allen Menschenkindern, das macht' alles unsre Sünd, kein Unschuld war zu finden. Davon kam der Tod so bald und nahm über uns Gewalt, hielt uns in seinem Reich gefangen. Halleluja!*

*Oh Death none could thee subdue, among all mortal children, our sins brought all this to pass, for there is no health in us. Therefore came Death so soon, with might he has conquered us, to hold us in his realm imprisoned. Halleluja!*

**Tenor Chorus:** *Jesus Christus, Gottes Sohn, an unser Statt ist kommen und hat die Sünde weggetan, damit dem Tod genommen; all sein Recht und sein Gewalt, da bleibt nichts denn Tods Gestalt, den Stacht hat er verloren. Halleluja!*

*Jesus Christ, God's own Son, for us to earth descended, and all our sins He has atoned, and so Death's rule has ended. All Death's power here below remains but as an empty show, his sting is lost forever. Halleluja!*

**CHORUS:** *Es war ein wunderlicher Krieg, da Tod und Leben rungen, das Leben behielt den Sieg, es hat den Tod verschlungen. Die Schrift hat verkündigt das, wie ein Tod den andern frass, ein Spott aus dem Tod ist worden. Halleluja!*

*It was a wonderful battle, with Life and Death opposed, for Life is victor over Death and has swallowed Death in victory. So the saying comes to pass, that Death will be swallowed up, O Grave where is now thy victory. Halleluja!*

**Bass Chorale:** *Hier ist das rechte Osterlamm, davon Gott hat geboten, das ist hoch an des Kreuzes Stamm in heisser Lieb gebraten, das Blut zeichnet unser Tür, das hält der Glaub dem Tode für, der Würger kann uns nicht mehr schaden. Halleluja!*

The Easter Lamb for us was slain, God's promised boon bestowing; high hung He there upon the Cross, with Love Supernal glowing, his blood sprinkled on our door with Faith, bade Death pass us over, the slayer can no more harm us. Halleluja!

**Soprano-Tenor Chorus:** *So feiern wir das hohe Fest mit Herzensfreud und Wonne, das uns der Herre scheinen läßt, er ist selber die Sonne, der durch seiner Gnade Glanz erleuchtet unsre Herzen ganz, der Sünden Nacht ist verschwunden. Halleluja!* So let us keep this holy feast with hearty joy and rapture, for us the sun is shining bright, our Lord himself has risen; lighted by his glowing grace, our radiant hearts are glorified, the night of sin has passed. Halleluja!

**CHORALE:** *Wir essen und leben wohl im rechten Osterfladen, der alte Sauerteig nicht soll sein bei dem Wort der Gnaden, Christus will die Koste sein und speisen die Seel allein, der Glaub will keins andern leben. Halleluja!* We celebrate this Holy Feast in reverence united. The old leaven works no more, thy Word its curse has righted. Christ's own self the feast will be and nourish our souls that we by Faith may gain salvation.

**CANTATA 150: Nach dir, Herr, verlanget mich – Lord, my soul doth thirst for thee – Amstadt 1703.**

### **SINFONIA**

**CHORUS:** *Nach dir, Herr, verlanget mich. Mein Gott, ich hoffe auf dich. Lass mich nicht zuschanden werden, daß sich meine Feinde nicht freuen über mich.*

My desire oh Lord, is for thee. My God, my hope is in thee. Let me not be confounded, let not my foes triumph over me.

**Soprano ARIA:** *Doch bin und bleibe ich vergnügt, Obgleich hier zeitlich toben Kreuz, Sturm und andre Proben, Tod, Höll und was sich fügt. Ob Unfall schlägt den treuen Knecht, Recht ist und bleibet ewig Recht.* I am and shall remain content, though here the Cross, storm and other trials constantly weight upon me, death too, and hell and what follows. Though mishap strike thy faithful Liege, Right is and shall be ever right.

**CHORUS:** *Leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich; denn du bist der Gott, der mir hilft, täglich harre ich dein.* Lead me in Thy truth and teach me; for thou art the God who saves me; daily I await Thy coming.

**TRIO:** *Zedern müssen von den Winden oft viel Ungemach empfinden, oftmals werden sie verkehrt. Rat und Tat auf Gott gestellt, Achtet nicht, was widerbellet, Denn sein Wort ganz anders lehrt.* Cedars must before the tempest oft much stress and torment suffer, often are they even laid low. Trust in God, in thought and deed, heeding not what howls against you, for his word teaches otherwise.

**CHORUS:** *Meine Augen sehen stets zu dem Herrn; denn er wird meinen Fuss aus dem Netze ziehen.*

My eyes are looking steadfastly to the Lord, for he shall pluck my foot from the net's confinement.

**CHORUS (Chaconne):** *Meine Tage in den Leiden endet Gott dennoch zur Freuden; Christen auf den Dornenwegen führen Himmels Kraft und Segen. Bleibet Gott mein treuer Schatz, achte ich nicht Menschenkreuz; Christus der uns steht zu Seiten, hilft mir täglich sieghaft streiten.*

All my days which pass in sadness, God endeth at last in gladness; Christians on the thorny pathways follow Heaven's power and blessing. May God remain my faithful shield, May I heed not mankind's spite; Christ, He who now stands beside us, helps me daily win the battle.